

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ

DOI 10.37386/2305-4077-2024-3-135-149

Н. Ю. Видинеева¹

Пензенский государственный университет (Пенза, Россия)

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА «РАСТЕНИЯ» В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПСИХОЛОГИЧЕСКОМ ДЕТЕКТИВНОМ РОМАНЕ: ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ (на материале романов Дафны Дюморье «Rebecca» и «My cousin Rachel»)

Целью статьи является выявление и описание функционального потенциала лексико-семантической группы «Растения» в произведениях большой прозы Дафны Дюморье. Автор формирует лексико-семантическую группу и анализирует структуру семем. Также в исследовании выявляется прагматический потенциал элементов лексико-семантической группы в тексте романов. Показано, что лексемы раскрывают характер персонажей, передают их эмоциональные переживания, а также отражают реалии социальной жизни. Кроме того, объясняется специфика функционирования данных языковых ресурсов в жанре психологического детектива.

Ключевые слова: лексико-семантическая группа, семантика, прагматика, жанр психологического детектива

N.Yu. Vidineeva

Penza State University (Penza, Russia)

LEXICO-SEMANTIC GROUP "PLANTS" IN THE ENGLISH-LANGUAGE PSYCHOLOGICAL DETECTIVE NOVEL: FUNCTIONAL ASPECT (BASED ON DAPHNE DU MAURIER'S NOVELS "REBECCA" AND "MY COUSIN RACHEL")

The purpose of the article is to identify and describe the functional potential of the lexico-semantic group "Plants" in the works of great prose by Daphne Du Maurier. The author forms a lexical and semantic group (LSG) and analyzes the structure of sememes. The study also reveals the pragmatic potential of the elements of the lexico-semantic group in the text of novels. It is shown that the tokens reveal the character of the characters, convey their emotional experiences, and also reflect the realities of social life. In addition, the specifics of the functioning of these linguistic resources in the genre of psychological detective are explained.

Key words: lexico-semantic group, semantics, pragmatics, psychological detective genre

¹ Наталья Юрьевна Видинеева – кандидат филологических наук, доцент кафедры «Английский язык» ФГБОУ ВО Пензенский государственный университет (Пенза), ya.natashavidineeva@yandex.ru. (Пенза, Россия)

1. Введение

Дафна Дюморье, в середине прошлого века написавшая большое количество выдающихся романов и произведений малой прозы, может по праву считаться классиком современной английской литературы. Произведения писательницы по сей день выступают материалом для научных исследований. Значительное количество литературоведческих работ посвящено образам, используемым писательницей, например, образу птицы [Стальнова, 2015], [Никитченко, 2020] или образу дерева [Варламова, 2015]. В. Н. Варламова отмечает, что обращение Дюморье к образу дерева помогает раскрыть ценностную ориентацию персонажей рассказа «Яблоня» [Там же, с. 259–260].

Кроме этого, неоднократно изучались роли и функции пейзажных описаний в произведениях Дюморье [Кавалец, 2020], [Луценко, 2009], [Одноралова, 2016]. Р.С. Луценко указывает на антропоцентрическую функцию, которую выполняет пейзаж [Луценко, 2009, с. 97]. А. А. Одноралова подчеркивает, что пейзаж выступает средством передачи эмоционального состояния героев, является сюжетообразующим элементом, способствует выражению идеи произведения [Одноралова, 2016, с. 105]. С. И. Кавалец, анализируя роман «Ребекка», пишет о том, что угрюмый пейзаж романа отражает подавленное состояние главной героини [Кавалец, 2020, с. 34].

Литературоведы также обращают внимание на такие аспекты творчества Дюморье, как языковая картина мира [Цариненко, 2015], особенности текстового пространства [Подкорасва, 2022], [Бузина, 2018], архетипы [Архетипическая основа малой прозы Дафны Дюморье, 2014], сюжетные и внесюжетные компоненты художественного мира Дюморье [Колесникова, 2015], а также использование феномена допсельгенгера для создания атмосферы напряжения [Фролова, 2018].

Таким образом, художественный мир произведений Дафны Дюморье получает разностороннее изучение литературоведов, однако работы, посвященные анализу специфики языка прозы писательницы, нам не известны. Мы считаем, что творчество Дюморье служит источником новых знаний об устройстве и функционировании современного английского языка, в частности его лексического состава, что обуславливает актуальность настоящего исследования.

Говоря об изучении лексического состава языка, в частности об исследовании групп слов и парадигматических отношений между ними, стоит отметить, что результаты основанных на метаанализе исследований [Штукарева, 2009], [Шаршова, 2021] прямо указывают на отсутствие единообразия в понимании термина «лексико-семантическая группа» (ЛСГ). Опираясь на полученные сведения, мы сможем вывести свое понимание термина и на основе этого проводить анализ материала. Так, Э.В. Кузнецова отмечает, что в ЛСГ входят слова одной части речи, объединенные не только общей грамматической семьей, но и хотя бы одной общей категориально-лексической семьей [Кузнецова, 1989, с. 73]. В работе Э.В. Кузнецовой проводится сравнение понятий ЛСГ и тематической группы (ТГ), и тема-

тическая группа толкуется как группа имен существительных с конкретно-предметными обозначениями. Исследовательница отмечает, что многие ТГ могут рассматриваться и как ЛСГ [Кузнецова, 1989, с. 71–72]. Н. А. Медведева пишет, что в ЛСГ включены слова одной части речи, имеющие общую интегральную сему, а также дифференциальные семы [Медведева, 2017, с. 115].

В нашем исследовании мы будем понимать ЛСГ как группу слов одной части речи, объединенных одной архисемой и рядом дифференциальных сем.

Целью исследования является выявление и описание функционального потенциала лексем ЛСГ «Растения», использующихся в романах Дафны Дюморье «Rebecca» и «My cousin Rachel».

Задачи исследования включают в себя отбор лексических единиц из исследуемых произведений, определение с помощью дефиниционного варианта компонентного анализа их интегральной и дифференциальных сем, на основании которых лексические единицы могут быть отнесены в одну ЛСГ. Также с помощью методики контекстуального анализа мы определим прагматический потенциал членов ЛСГ в тексте произведений. Мы ставим задачу выделить типы денотатов ЛСГ, раскрыть роль лексем ЛСГ в тексте произведения, а именно определить, какого рода смыслы они реализуют, какие образы в рамках художественного произведения помогают формировать.

2. Результаты и обсуждение

2.1. Структура ЛСГ «Растения» в произведениях Д. Дюморье

Количество обнаруженных членов ЛСГ «Растения» в анализируемых произведениях Дафны Дюморье равняется 42 единицам. Все лексеммы вместе со словарными дефинициями представлены в таблице (см. Таблицу 1). Для определения значения каждой лексеммы мы обращались к Cambridge Online Dictionary [Cambridge Online Dictionary, URL: <https://dictionary.cambridge.org/>], одному из наиболее авторитетных лексикографических источников на английском языке. Структурирование данной информации в форме таблицы обусловлено необходимостью демонстрации того, что обнаруженные лексеммы действительно можно отнести к одной ЛСГ.

Таблица 1

Лексико-семантическая группа «Растения» в романах Д. Дюморье «Ребекка» и «Моя кузина Рейчел»

№ п/п	Лексема	Дефиниция
1	camellia	a bush with dark, shiny leaves and large white, pink, or red flowers that are similar to roses
2	rose	a garden plant with thorns on its stems and pleasant-smelling flowers, or a flower from this plant
3	cypress (tree)	a type of conifer (= tree that never loses its leaves)
4	laburnum	a small tree with groups of yellow flowers hanging down

5	jasmine	a climbing plant. One type has white sweet-smelling flowers in summer and another type has yellow flowers in winter.
6	corn	plants, such as wheat, maize, oats, and barley, that can be used to produce flour
7	michaelmas daisy	a garden flower that is usually pink or purple, with many long, thin petals
8	dahlia	a brightly coloured garden flower with long, thin petals in a shape like a ball
9	oleander	an evergreen Mediterranean tree or bush (= one that never loses its leaves) with strong leaves and white, red, or pink flowers
10	oats	a plant that is a type of grass, or its grain used in baking and cooking or to feed animals
11	barley	a tall plant like grass with long, straight hairs growing from the head of each stem, or the grain from this plant, used for food and for making beer and whisky
12	crocus	a small yellow, white, or purple spring flower
13	orchid	a plant with beautifully coloured flowers that have an unusual shape
14	cyclamen	a small plant with white, pink, purple, or red flowers whose petals turn backwards, and green and silver leaves
15	brambles	a wild bush with thorns, that produces blackberries
16	fir tree	any of several types of evergreen trees that have very thin leaves and are grown esp. for their wood or for use as Christmas trees
17	bluebell	a small European plant that usually grows in woods and has blue flowers shaped like bells
18	gorse	a wild bush with sharp thorns and small, yellow flowers
19	primrose	a wild plant with pale yellow flowers
20	beech	a tree with a smooth, grey trunk and small nuts
21	rhododendron	a large evergreen bush (= one that never loses its leaves) with large, usually bright pink, purple, or white flowers
22	berberis	a bush with orange or yellow flowers, small red fruits, and sharp points on the stems
23	hortensia	a bush on which there are round groups of pink, white, or blue flowers
24	oak	a large tree that is common in northern parts of the world, or the hard wood of this tree
25	elm	a large tree that loses its leaves in winter
26	lilac	a bush or small tree with sweet-smelling purple or white flowers
27	ivy	an evergreen plant (= one that never loses its leaves) that often grows up trees or buildings
28	daffodils	a yellow, bell-shaped flower with a long stem that is commonly seen in the spring

29	nettle	a wild plant with heart-shaped leaves that are covered in hairs that sting
30	violet	a small plant with pleasant-smelling purple, blue, or white flowers
31	syringa	a bush with white flowers that have a pleasant smell
32	azalea	a plant or bush with brightly coloured flowers, grown in gardens
33	mimosa	a tropical tree or bush with yellow flowers
34	hydrangeas	a bush on which there are round groups of pink, white, or blue flowers
35	chestnut tree	a large tree with leaves divided into five parts and large, round nuts
36	geranium	a plant with red, pink, or white flowers whose two upper petals are different from their three lower petals, often grown in containers and gardens
37	lily	a plant with large, usually bell-shaped flowers on long stems
38	lupin	a garden plant with a long, pointed flower of various colours
39	delphinium	a tall garden plant with blue flowers
40	honeysuckle	a climbing plant with flowers that smell sweet
41	magnolia	a type of tree with large, usually white or pink flowers
42	bracken	a type of plant that grows thickly in open areas of countryside, especially on hills, and in woods

Опираясь на представленные дефиниции, можно обнаружить, что дифференциальные семы отражают специфические свойства денотатов. В каждой дефиниции мы выделили дифференциальные семы и составили классификацию этих сем, которая представлена в таблице (см. Таблицу 2).

Таблица 2

Классификация дифференциальных сем лексико-семантической группы «Растения»

№ п/п	Дифференциальная сема	Пример
1	Способность терять листья зимой	conifer (never loses its leaves); evergreen; loses its leaves in winter
2	Форма и особенности ствола / стебля	with thorns; sharp thorns; long, straight hairs growing from the head of each stem; a smooth, grey trunk; sharp points on the stems; the hard wood; a long stem; are covered in hairs that sting; tall; climbing; often grows up trees or buildings
3	Место произрастания	garden; grown in gardens; often grown in containers and gardens; Mediterranean; European; usually grows in woods; in northern parts of the world; grows thickly in open areas of countryside, especially on hills, and in woods
4	Время произрастания	in summer; in winter; commonly seen in the spring

5	Свойства листьев	dark, shiny leaves; green and silver leaves; very thin leaves; heart-shaped leaves; leaves divided into five parts
6	Окраска цветов	white, pink, or red flowers; of yellow flowers; pink or purple; brightly coloured; white, red, or pink flowers; yellow, white, or purple; beautifully coloured flowers; white, pink, purple, or red flowers; blue flowers; yellow flowers; pale yellow flowers; bright pink, purple, or white flowers; orange or yellow flowers; pink, white, or blue flowers; purple or white flowers; purple, blue, or white flowers; white flowers; pink, white, or blue flowers; red, pink, or white flowers; of various colours; blue flowers; usually white or pink flowers
7	Запах цветов	pleasant-smelling flowers; sweet-smelling flowers; sweet-smelling flowers; flowers that have a pleasant smell; flowers that smell sweet
8	Форма цветов	large; are similar to roses; with many long, thin petals; long, thin petals in a shape like a ball; an unusual shape; petals turn backwards; shaped like bells; small; bell-shaped; two upper petals are different from their three lower petals; with large, usually bell-shaped flowers; a long, pointed flower
9	Утилитарность: пригодность для пищи	can be used to produce flour; used in baking and cooking or to feed animals; used for food and for making beer and whisky
10	Утилитарность, отличная от приготовления пищи	for use as Christmas trees
11	Наличие плодов	produces blackberries; with small nuts; with small red fruits; with large, round nuts

Семы, являющиеся видовыми уточнителями архисемы «а plant / растение», разнообразны. В их число входят «теряющее / не теряющее листья растение», «имеющее особенности строения ствола / стебля», «произрастающее в саду / произрастающее в Средиземноморье / произрастающее в Европе / произрастающее в северных регионах / произрастающее в лесах», «произрастающее летом / произрастающее зимой / произрастающее весной», «имеющее темные сияющие листья / имеющее зеленые посеребренные листья / имеющее очень тонкие листья / имеющее листья в форме сердца / имеющее листья, разделенные на пять частей», «имеющее цветы разных окрасок / имеющее цветы яркой окраски / имеющее синие цветы / имеющее белые цветы / имеющее розовые цветы / имеющее красные цветы / имеющее желтые цветы / имеющее фиолетовые цветы», «имеющее цветы с приятным запахом», «имеющее большие цветы / имеющее маленькие цветы / имеющее заостренные цветы / имеющее цветы необычной формы / имеющее цветы в форме колокольчика / имеющее лепестки, повернутые назад / имеющее цветы, в которых верхние лепестки отличаются от нижних», «пригодное для изготовления муки / пригодное для корма животным / пригодное для изготовления алкогольных напитков», «используемое как символ Рождества», «производящее ягоды / производящее орехи / произ-

водящее фрукты». Заметим, что нередко семемы состоят из нескольких дифференциальных сем одновременно. Также отметим, что выделенные нами лексемы принадлежат к одной части речи, а именно к именам существительным, имеют одну общую архисему и множество узкоспециальных дифференциальных сем – признаков, отличающих один денотат от другого. Всё это позволяет нам сделать вывод о том, что обозначенные лексические единицы действительно можно отнести к одной ЛСГ – «Растения».

2.2. Особенности функционирования элементов ЛСГ «Растения» в произведениях Д. Дюморье

Обратимся к специфике функционирования лексем ЛСГ «Растения» в романах «Ребекка» и «Моя кухня Рейчел». Лексемы данной ЛСГ являются очень распространенными в исследуемых произведениях, становятся неотъемлемой частью нарратива. Были выделены четыре типа денотатов лексемы ЛСГ «Растения»:

- растения как элемент декора интерьера;
- растения как элемент ландшафтного дизайна;
- растения как элемент пейзажа за пределами дома персонажей;
- растения как элемент жизни людей в описываемую историческую эпоху.

Рассмотрим каждый тип более детально.

Имена растений, которые выступают как элемент декора интерьера помогают читателю понять характер, мотивацию и особенности взаимоотношений персонажей. Так, в романе «Ребекка» отношение к растениям раскрывает характер главного мужского персонажа Максимилиана дэ Уинтера: он предпочитает живые цветы срезанным, что может свидетельствовать об уважении к природе, а также придает значение запахам, которые издают цветы. Таким образом, персонаж стремится создать для себя максимально эстетичное жизненное пространство. Вот несколько примеров:

*Did I like **syringa**, he asked me? There was a tree on the edge of the lawn he could smell from his bedroom window. His sister <...> used to complain that there were **too many scents at Manderley**, they made her drunk. Perhaps she was right. He did not care. It was **the only form of intoxication that appealed to him** [Du Maurier, 1999, с. 23].*

Из примера становится очевидно, что в поместье Максимилиана много запахов растений, для него они привлекательны. Запахи цветов могут стать губительными для других (так, они «опьяняют» его сестру), однако интоксикация от запахов растений является единственной приемлемой для персонажа формой интоксикации. Прямое значение лексемы *intoxication* – «*the condition of having lost some control of your actions or behaviour under the influence of a drug*» [Cambridge Online Dictionary, URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/intoxication>] обыграно в контексте таким образом, что читатель узнает о роли цветов в жизни Максимилиана. Для него они и их ароматы стали тем, чем для некоторых людей являются наркотические вещества.

Обратим внимание на еще один пример:

He had special cultivated flowers, grown for the house alone, in the walled garden. A rose was one of the few flowers, he said, that looked better picked than growing [Du Maurier, 1999, с. 23].

Максимиллиан предпочитает цветы, которые растут в саду, а не стоят срезанными в вазе, и единственным исключением является роза. Это говорит нам как об эстетических предпочтениях персонажа, так и о его ценностных ориентирах: уважение к живому, даже если это просто цветок.

Лексемы, чьи денотаты выступают как *элемент ландшафтного дизайна*, нередко обозначают детали украшения придомовой территории. Например, в следующем отрывке растения служат украшением плантации:

*Tamlyn escorted me with pride to the plantation – Rachel had called in to see his wife, at the nearby cottage – and though **the camellias** were over, **the rhododendrons** were still in bloom, and **the orange berberis**, and leaning to the field below **the soft yellow flowers of the laburnum** trees hung in clusters, scattering their petals [Du Maurier, 1952, с. 279].*

Деревья на придомовой территории могут кроме эстетической функции выполнять утилитарную, например, создавать тень в жаркий день:

*Beyond the fountain **a laburnum tree** grew between the paving stones, making its own canopy of shade [Du Maurier, 1952, с. 37].*

Лексемы ЛСГ «Растения», денотаты которых являются элементами ландшафтного дизайна, с прагматической точки зрения также служат для раскрытия личностей персонажей, а также для передачи их эмоционального состояния. Так, рассказывая о своем брате Амброзе, лирический герой романа «Моя кузина Рейчел» вспоминает:

***Camellias** were his **passion**. We started a plantation for them alone, and whether **he had green fingers** or **a wizard's touch** I do not know, but they **flourished** from the first, and we lost none of them [Du Maurier, 1952, с. 14].*

Из примера мы узнаем о характерных привычках и образе жизни Амброза. Его увлечение цветами выражается через лексему *passion* в ее прямом значении «*an extreme interest in or wish for doing something, such as a hobby, activity*» [Cambridge Online Dictionary, URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/passion>]. Также отношение Амброза к садоводству выражается через идиоматическое выражение *green fingers* – «*the ability to make plants grow*» [Cambridge Online Dictionary, URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/green-fingers?q=green+fingers+>], что подчеркивает его талант в выращивании растений. Результат усилий и таланта актуализируется глагольным предикатом *flourished*, что демонстрирует успех Амброза в занятии садоводством.

Говоря о демонстрации эмоционального состояния персонажей, отметим, что лексемы ЛСГ «Растения» способствуют созданию атмосферы враждебности и напряженности, в частности в романе «Ребекка». Героиня оказывается в новой

для себя роли жены богатого человека в доме, где ее никто не принимает. К примеру:

The rhododendrons stood fifty feet high, twisted and entwined with bracken, and they had entered into alien marriage with a host of nameless shrubs, poor, bastard things that clung about their roots as though conscious of their spurious origin. A lilac had mated with a copper beech, and to bind them yet more closely to one another the malevolent ivy, always an enemy to grace, had thrown her tendrils about the pair and made them prisoners [Du Maurier, 1999, с. 2].

Атмосфера враждебности передается с помощью прилагательных с отрицательной коннотацией, описывающих качества растений: *alien, poor, bastard, malevolent*. Кроме того, растениям с помощью приема метафорического сдвига приписывается человеческое действие – *made prisoners*, которое является враждебным по отношению к объекту и, следовательно, вовлечено в трансляцию общей атмосферы напряженности. Характеристика растения актуализируется через номинативную фразу *an enemy to grace*, что подчеркивает его непривлекательную природу. Такой образ вносит вклад в создание общей атмосферы нарратива.

Лексемы ЛСГ «Растения», денотаты которых являются элементами пейзажа за пределами домовладения персонажей, также выполняют функцию актуализаторов эмоционального состояния героя / героини. В начале романа «Рекбекка» героиня видит сон о поместье Мендерли, где она когда-то жила с мужем. Героине тревожно в этом поместье, о чем читатель узнает в том числе с помощью лексем ЛСГ «Растения»:

The beeches with white, naked limbs leant close to one another, their branches intermingled in a strange embrace, making a vault above my head like the archway of a church. And there were other trees as well, trees that I did not recognize, squat oaks and tortured elms that straggled cheek by jowl with the beeches, and had thrust themselves out of the quiet earth, along with monster shrubs and plants, none of which I remembered [Du Maurier, 1999, с. 1].

Обстановка поместья выглядит мрачно и серьезно одновременно, что видно из сравнения с церковью – *like the archway of a church*. Вклад в создание атмосферы делают эпитеты, характеризующие качества растений, их внешний вид и форму – *strange, squat, tortured, monster*. В контексте эти прилагательные приобретают отрицательную коннотацию и таким образом сообщают читателю об эмоциональном состоянии героини, которое обусловлено окружающей обстановкой.

В конце романа героиня видит сон, и ее негативные эмоции сообщаются читателю в том числе благодаря упоминанию некоторых растений и их состояния:

I could smell the bracken in the woods, the wet moss, and the dead azalea petals. I fell into a strange broken sleep <...> [Du Maurier, 1999, с. 307].

Состояние героини, ее беспокойство, выразившееся в странном, прерывистом сне, сопровождается упоминанием лесных растений – *bracken, moss* – и мертвых лепестков азалии. Смерть растений формирует мрачную атмосферу повествования, которая соотносится с эмоциональным состоянием героини.

Также лексемы ЛСГ «Растения» способны сообщать об общем жизненном опыте персонажей. Такой прием мы рассматриваем как инструмент раскрытия взаимоотношений героев, например:

I led Gypsy past the path that Rachel and I had taken. Our footmarks were still there, where we had trodden in around the beeches for the primroses [Du Maurier, 1952, с. 267].

Всё, что вспоминает лирический герой, глядя на следы возлюбленной, это то, как они вместе ходили среди лесных деревьев в поисках цветов. Опыт, связанный с цветами, представляется важным в описании и восприятии взаимоотношений персонажей и помогает читателю лучше понять особенности их взаимодействия.

Наконец, лексемы ЛСГ, денотаты которых являются *растениями-элементами жизни людей в описываемую историческую эпоху* довольно немногочисленны – нам удалось насчитать всего 3 такие лексемы: *corn, oats, barley*. Как пример употребления рассмотрим следующий фрагмент:

The shocks of corn were being lifted into the waggons [Du Maurier, 1952, с. 53].

Функция лексемы заключается в передаче особенностей описываемого времени. В обоих романах нет точного указания на время совершения событий, но по описываемым деталям быта мы можем предположить, что это начало XX века для романа «Ребекка» и конец XIX века для романа «Моя кухня Рейчел». Фермерские хозяйства и земледелие были неотъемлемой частью социальной действительности, что и находит отражение на страницах произведений.

2.3. Функции лексем ЛСГ «Растения» в жанре психологического детективного романа

Романы «Ребекка» и «Моя кухня Рейчел» являются представителями жанра детективного романа. По словам Д. Д. Николаева, «для детектива является обязательным мотив тайны, загадки» [Николаев, 2001, с. 222]. Большое внимание, уделенное Д. Дюморье отношениям и чувствам персонажей, позволяет нам отнести эти романы в поджанр психологического детективного романа. Функционирование элементов ЛСГ «Растения» обусловлено жанровыми особенностями произведений. Мы выделили две функции лексем – комплементарную и контрадикторную. Комплементарную функцию выполняют те лексемы ЛСГ, которые способствуют конструированию в нарративе атмосферы напряжения, тревоги, а также актуализируют негативные переживания персонажей. Такими свойствами обладают лексемы, денотаты которых являются элементами ландшафтного дизайна, а также частью пейзажа за пределами дома персонажей. Рассмотрим следующий пример:

*Nettles were everywhere, the vanguard of the army. They **choked** the terrace, they sprawled about the paths, they leant, **vulgar** and lanky, against the very windows of the house* [Du Maurier, 1999, с. 2].

Метафорический сдвиг, реализованный в глагольном предикате *choked*, приписывает растению человеческую активность, направленную на причинение вреда другому. Денотат представляется имеющим недобрые намерения, он как будто «задушил» дом, что сказывается на формировании напряженной, тревожной атмосферы нарратива. Кроме того, растения характеризуются через прилагательное с отрицательной коннотацией *vulgar* – «*rude and likely to upset or anger people*» [Cambridge Dictionary Online, URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/vulgar?q=vulgar+>]. Данное определение придает денотату социально неодобряемые качества, что дополняет образ, делая его еще более отталкивающим. Такой непривлекательный, опасный образ денотата соответствует требованиям к нарративу жанра: он актуализирует тревожную атмосферу повествования.

Контрадикторную функцию выполняют лексемы, которые актуализируют быт героев: растения чаще всего выступают как элемент декора дома либо ландшафта, выполняя эстетическую функцию, либо служат для приготовления пищи. Подобные прагматические смыслы добавляют в нарратив обыденность, уводя внимание читателя от присущей жанру загадочности и таинственности. Это может способствовать более эффективному влиянию на восприятие неожиданных поворотов сюжета. Следующий пример может проиллюстрировать данный тезис:

*We went through a narrow hall and a drawing-room crowded with furniture to a veranda facing a square clipped lawn. There were many **bright geraniums** in stone vases on the steps of the veranda* [Du Maurier, 1999, с. 146].

Прилагательное *bright*, служащее определением денотата, сообщает читателю как о ярком цвете растений, так и о настроении, которое они создают в доме. Цветов герани в доме много (*many*), и они служат декором внутреннего убранства, делая дом более приятным для проживания. Кроме этого, автор дает эксплицитное описание внутреннего убранства дома (*a narrow hall, a drawing-room crowded with furniture, a veranda facing a square clipped lawn*). Таким способом создается атмосфера уюта, доброжелательности, нехарактерная для жанра психологического детективного романа. Этот прием отвлекает читателя от тайны сюжета, что в последующем может сказаться на восприятии задуманных автором поворотов сюжета.

Выводы

Подводя итог, отметим, что лексические единицы ЛСГ «Растения» являются распространенным средством построения нарратива в романах Д. Дюморье. Писательница использует эти языковые средства для описания личностей своих героев, их эмоционального состояния и переживаний. Также лексемы ЛСГ

«Растения» выражают реалии социальной жизни описываемых времен. Растения выступали как источник эстетики в доме богатого землевладельца, а также как ресурс для изготовления пищевых продуктов в сельском хозяйстве.

Относительно функционирования рассматриваемых лексических единиц в рамках жанра психологического детектива можно заметить, что нередко некоторые из них вносят вклад в конструирование атмосферы напряженности, таинственности, характерной для данного жанра. Так выражается комплементарная функция лексем ЛСГ «Растения». Однако контрадикторная функция другой части лексем заключается в формировании ощущения обыденности, бытовой приземленности, что отвлекает внимание читателя от эскалации напряжения сюжета.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Архетипическая основа малой прозы Дафны Дюморье** / А. В. Данцева, Т. А. Цариненко, Т. А. Бахор [и др.] // Современные проблемы науки и образования. – 2014. – № 6. – С. 1331. – URL: <https://s.science-education.ru/pdf/2014/6/16800.pdf> (дата обращения: 13.05.2024).
2. **Бузина, Е. И.** Специфика выражения динамики текстового пространства в произведении “Rebecca” Дафны Дюморье / Е. И. Бузина // Лексикография и коммуникация-2018: сборник материалов IV Международной научной конференции, Белгород, 26–27 апреля 2018 года – Белгород: Белгородский государственный национальный исследовательский университет, 2018. – С. 86–89.
3. **Варламова, В. Н.** Архетипический образ дерева в художественном тексте / В. Н. Варламова // Вопросы методики преподавания в вузе. – 2015. – № 4(18). – С. 256–260.
4. **Кавалец, С. И.** Виды и функции пейзажа в прозе Дафны Дюморье (на материале романов «Ребекка» и «Французская бухта») / С. И. Кавалец // Молодая наука: сборник тезисов участников II научно-практической студенческой конференции. – Симферополь, 2020. – С. 33–34.
5. **Колесникова, О. В.** Художественный мир Дафны Дюморье (на материале романа «Ребекка») / О. В. Колесникова // Языки. Культуры. Этносы. Формирование языковой картины мира: филологический и методический аспекты. – 2015. – №1. – Т. 1. – С. 293–297.
6. **Кузнецова, Э. В.** Лексикология русского языка: учебное пособие для филологического факультета университетов. – 2-е изд., испр. и доп. / Э. В. Кузнецова. – Москва: Высшая школа, 1989. – 216 с.
7. **Луценко, Р. С.** Структура пейзажного концепта в тексте художественного произведения крупной формы / Р. С. Луценко // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. – 2009. – №4. – С. 93–98.
8. **Медведева, Н. А.** Анализ лексико-семантической группы слов (компонентов) с общим компонентом «фитнес» / Н. А. Медведева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 10 (76). – Ч.2. – С. 115–119.

9. **Никитченко, С. А.** Символика птиц в прозе Дафны Дюморье / С. А. Никитченко // Вестник молодежной науки. – 2020. – № 1(23). – С. 13.
10. **Николаев, Д. Д.** Детектив / Николаев Д.Д. // Литературная энциклопедия терминов и понятий; глав ред. и сост. А. Н. Николюкин. – Москва: НПК «Интелвак», 2001. – С. 221–223.
11. **Одноралова, А. А.** Пейзаж как средство репрезентации эмоций в английской художественной прозе / А. А. Одноралова // Инновационная наука. – 2016. – № 4–4. – С. 104–107.
12. **Стальнова, Е. А.** Архетипический образ птицы в рассказах английской писательницы Дафны Дюморье (на материале сборника рассказов «Яблоня») / Е. А. Стальнова // Новая наука: от идеи к результату. – 2015. – № 6–3. – С. 39–43.
13. **Фролова, М. А.** Реализация «феномена доппельгенгера» как проявление концепта *das Unheimliche* в триллерах (на примере произведений Д. Дюморье) / М. А. Фролова // Будущее науки-2018: Сборник научных статей 6-й Международной молодежной научной конф. : в 4 т. Т. 2. – Курск, 2018. – С. 374–377.
14. **Цариненко, Т. А.** Языковая картина мира в рассказе Дафны Дюморье «Яблоня» / Т.А. Цариненко // Проблемы современной науки и образования. – 2015. – № 3(33). – С. 53–54.
15. **Шаршова, Е. А.** Сравнительный анализ определений «семантическое поле», «тематическая группа», «лексико-семантическая группа» в различных словарях лингвистических терминов / Е. А. Шаршова, Т. С. Алексеева // Ученые записки Ульяновского государственного университета: Актуальные проблемы теории языка и лингводидактики. – 2021. – Вып. 1 (26). – С. 82–85.
16. **Штукарева, Е. Б.** О соотношении терминов лексико-семантическое поле – лексико-семантическая группа – тематическая группа в лингвистической литературе / Е. Б. Штукарева. // Вопросы филологических наук. – 2009. – № 4. – С. 90–93.
17. **Cambridge Online Dictionary.** – URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 05.06.2024).
18. **Podkopaeva, A. A.** Literary space in Daphne du Maurier's "Rebecca" / A. A. Podkopaeva // Тенденции развития науки и образования. – 2022. – № 91–6. – С. 94–97.

REFERENCES

1. **Arkhetipicheskaya osnova maloi prozy Dafny Dyumor'e** / A. V. Dantseva, T. A. Tsarinenko, T. A. Bakhor [i dr.] // *Sovremennye problemy nauki i obrazo-vaniya*. – 2014. – №6. – S. 1331. – URL: <https://s.science-education.ru/pdf/2014/6/16800.pdf> (data obrashcheniya: 13.05.2024).

2. **Buzina, E. I.** Spetsifika vyrazheniya dinamiki tekstovogo prostranstva v proizvedenii "Rebecca" Dafny Dyumor'e / E. I. Buzina // Leksikografiya i kommunikatsiya-2018: sbornik materialov IV Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii, Belgorod, 26–27 aprelya 2018 goda – Belgorod: Belgorodskij gosudarstvennyj nacional'nyj issledovatel'skij universitet, 2018. – S. 86–89.

3. **Frolova, M. A.** Realizatsiya «fenomena doppel'gengerA» kak proyavlenie kontsepta das Unheimliche v trillerakh (na primere proizvedenii D. Dyumor'e) / M. A. Frolova // Budushchee nauki-2018: sbornik nauchnyh statei 6-i Mezhdunarodnoy molodezhnoi nauchnoj konferencii: v 4 t. T.2. – Kursk, 2018. – S. 374–377.

4. **Kavalets, S. I.** Vidy i funktsii peizazha v proze Dafny Dyumor'e (na materiale romanov «Rebeka» i «Frantsuzskaya bukhta») / S. I. Kavalets // Molodaya nauka: sbornik tezisev uchastnikov II nauchno-prakticheskoy studencheskoj konferencii. – Simferopol', 2020. – S. 33–34.

5. **Kolesnikova, O. V.** Khudozhestvennyi mir Dafny Dyumor'e (na materiale romana «Rebeka») / O. V. Kolesnikova // Yazyki. Kul'tury. Ehtnosy. Formirovanie yazykovoï kartiny mira: filologicheskii i metodicheskii aspekty. – 2015. – № 1. – T.1. – S. 293–297.

6. **Kuznetsova, E. V.** Leksikologiya russkogo yazyka: uchebnoe posobie dlya filologicheskogo fakul'teta universitetov. – 2-e izd., ispr. i dop. / E. V. Kuznetsova. – Moskva: Vysshaya shkola, 1989. – 216 s.

7. Lutsenko, R. S. Struktura peizazhnogo kontsepta v tekste khudozhestvennogo proizvedeniya krupnoi formy / R. S. Lutsenko // Izvestiya vysshikh uchebnykh zavedenii. Povolzhskii region. Gumanitarnye nauki. – 2009. – №4. – S. 93–98.

8. **Medvedeva, N. A.** Analiz leksiko-semanticheskoi gruppy slov (kompozitov) s obshchim komponentom «fitneS» / N. A. Medvedeva // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. – 2017. – № 10 (76): v 3 ch. – CH.2. – S. 115–119.

9. **Nikitchenko, S. A.** Simvolika ptits v proze Dafny Dyumor'e / S. A. Nikitchenko // Vestnik molodezhnoi nauki. – 2020. – № 1(23). – S. 13.

10. **Nikolaev, D. D.** Detektiv / Nikolaev D.D. // Literaturnaya ehntsklopediya terminov i ponyatii; glav red. i sost. A. N. Nikol'yukin. – Moskva: NPK «IntelvaK», 2001. – S. 221–223.

11. **Odnoralova, A. A.** Peizazh kak sredstvo reprezentatsii ehmtsii v angliiskoi khudozhestvennoi proze / A. A. Odnoralova // Innovatsionnaya nauka. – 2016. – № 4-4. – S. 104–107.

12. **Sharshova, E. A.** Sravnitel'nyi analiz opredelenii «semanticheskoe pole», «tematicheskaya gruppA», «leksiko-semanticheskaya gruppA» v razlichnykh slovaryakh lingvisticheskikh terminov / E. A. Sharshova, T. S. Alekseeva // Uchenye zapiski Ul'yanovskogo gosudarstvennogo universiteta: Aktual'nye problemy teorii yazyka i lingvodidaktiki. – 2021. – Vyp. 1 (26). – S. 82–85.

13. **Shtukareva, E. B.** O sootnoshenii terminov leksiko-semanticheskoe pole – leksiko-semanticheskaya gruppa – tematicheskaya gruppa v lingvisticheskoi literature / E. B. Shtukareva // Voprosy filologicheskikh nauk. – 2009. – №4. – S. 90–93.

14. **Stal'nova, E. A.** Arkhetipicheskii obraz ptitsy v rasskazakh angliiskoi pisatel'nitsy Dafny Dyumor'e (na materiale sbornika rasskazov «YablonYa») / E. A. Stal'nova // Novaya nauka: ot idei k rezul'tatu. – 2015. – №6–3. – S. 39–43.

15. **Tsarinenko, T. A.** Yazykovaya kartina mira v rasskaze Dafny Dyumor'e «YablonYa» / T.A. Tsarinenko // Problemy sovremennoi nauki i obrazovaniya. – 2015. – № 3(33). – S. 53–54.

16. **Varlamova, V. N.** Arkhetipicheskii obraz dereva v khudozhestvennom tekste / V.N. Varlamova // Voprosy metodiki prepodavaniya v vuze. – 2015. – № 4(18). – S. 256–260.

17. **Cambridge Online Dictionary.** – URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (data obrashcheniya: 05.06.2024).

18. **Podkopaeva, A. A.** Literary space in Daphne du Maurier's "Rebecca" / A. A. Podkopaeva // Tendentsii razvitiya nauki i obrazovaniya. – 2022. – № 91–6. – S. 94–97.